Муаллиф: Зохиджон Исломов,
филология фанлари доктори, профессор.

Маънавий меросимиз дурдоналарининг каттагина кисмини ислом маданияти ва манбашунослиги обидалари ташкил этади. Маълумки, мана шу маданиятнинг кадимдан шаклланган ижобий анъаналари мавжуд. У ёки бу муаллифларнинг илмий салохияти натижасида яратилган айрим асарлар маълум давр ўтиши билан бошка минтака ва бошка давр олимларини ўзига жалб этган. Кейинги давр олимлари ўша асарнинг умумий ўзига хослигини саклаб колган холда уни ижобий ўзлаштирган.

Ушбу анъана натижасида бир туркум асарлар юзага келган. Буни юр-тимиздан етишиб чиккан кўплаб буюк алломалар, жумладан, Махмуд Замахшарий ижодида мухим ўрин тутган "Мукаддамату-л-адаб" ("Адаб илмига кириш"), "Атвоку-з-захаб фи-л-мавоъиз ва-л-хутаб" ("Ўгит ва насихатларнинг олтин шодалари") каби асарлар мисолида хам кўриш мумкин.

Махмуд Замахшарий илмий меросининг том маънодаги илмий тадкики мустакиллик йилларидагина амалга оша бошлади. Ислом маданиятига улкан хисса кўшган, хусусан, минтака илмий-маънавий хаётида мухим ўрин эгаллаган олимнинг етмишдан ортик асарлар яратганлиги илмий тадкикотлар натижасида аникланди. Бу улкан илмий меросни ўрганиш борасида юртимизда маълум илмий салохиятга эга бўлган замахшарийшунослик мактаби хам шаклланди. Замахшарий асарлари юзасидан олиб борилаётган тадкикотлар кейинги давр олимларининг ижодий хамда маънавий хаётига унумли таъсир этганлиги намоён бўлмокда. Устоз ва шогирдлик анъанасига мувофик олимнинг "Кашшоф", "Муфассал фи санъати-л-иъроб", "Унмузаж" каби нодир асарларига турли даврларда етук олимлар томонидан мукаммал шарх ва хошиялар битилган, улар асосида янги асарлар яратилган.

Махмуд Замахшарийнинг мана шундай асарлари сирасига "Атвоку-з-захаб фи-л-мавоъиз ва-л-хутаб" асарини киритиш мумкин. Маълумки, Замахшарий 1130 йиллар атрофида Маккага сафар килади, жисмоний камчилигига карамай, Каъбани юз маротаба тавоф килади ва хар бир тавофдан сўнг бир макола ёзади. Шу тарика юз маколадан иборат панд-насихатга оид мазкур асар юзага келади. Араб насрининг кадимий илмий услуби хисобланмиш сажъда ёзилган ушбу асар тилининг нихоятда гўзаллиги, услубининг киска ва лўндалиги, таъбирининг аниклиги билан ажралиб турган. Асар айрим манбаларда "Насоиху-с-сигар" ("Кичикларга насихатлар") деб хам кўрсатилган.

Муаллиф араб адабий тилининг тенгсиз билимдони сифатида асарда бадиий тасвир воситалари хамда санъатларидан жуда кенг фойдаланган. Панднома, насихатнома сифатида юзага келган ушбу асарда ўз даврининг ижобий жихатлари улугланиб, ижтимоий хаётдаги салбий иллатлар кораланади, уларнинг олдини олиш йўллари кўрсатилади, маслахатлар берилади. Асар ўз даврида канчалар ахамият касб этган бўлса, хозирда хам ахамияти камайган эмас. У айникса ўсиб келаётган ёш авлод тарбиясида мухим ахамиятга эга.

“Атвоку-з-захаб”нинг илмий ахамияти боис, кейинги давр олимлари асардан кенг истифода этганлар ва унинг замирида кўплаб асарлар яратганлар. Турли худудларда яшаб, ислом маданияти ривожига хисса кўшган олимлар, жумладан, Шарафиддин Исфахоний, Мухаммад Амин ибн Иброхим Ханафий Кодирий, Ахмад Шавкий, Мирза Юсуфхон ибн Эътисом Маликлар “Атвоку-з-захаб”дан таъсирланиб алохида нодир асарлар ёзиб колдирдилар.

XIII асрда яшаб ижод этган олим Шарафиддин Исфахонийнинг “Атбоку-з-захаб” ала гирари “Атвоку-з-захаб” (“Атвоку-з-захаб”га ўхшаш олтин ликобчалар”) асари айнан юкоридаги асар таъсирида ёзилган. Олим “Атвоку-з-захаб” маколалари мавзулари доирасида ўз даври ижтимоий хаётидан келиб чикиб асар маколаларини шакллантирган. Эътиборли жихати шундаки, “Атбоку-з-захаб”нинг хар бир маколаси Куръони каримнинг шу мавзуга оид оятлари билан якунланган. Асар айни Махмуд Замахшарий услубида юксак савияда ёзилган. Лекинолим Замахшарий каби киска баён услубини танламаган. Маколалар “Атвоку-з-захаб”га караганда кенгрок хамда матни узунрок берилган. Бу эса ўз навбатида асар матнининг “Атвоку-з-захаб”га караганда каттарок бўлишига олиб келган.

Иккала асарнинг алохида мустакил манба бўлиши билан бирга уларнинг бир-бирини мазмунан тўлдиришини куйидаги киёсий тахлилда хам кузатиш мумкин. Жумладан, муаллиф “Атвоку-з-захаб”да: “Эй инсон фарзанди, аслинг лой ва сополдан бўлишига карамай, гох ота-боболаринг, гохида бойлигу икболинг билан фахрланиб такаббурланасан-а?! Аждодларингга кувониб, ўзгаларни менсимай юришинг сенга лойик сифатлардан эмас. Дўстим, ўзинг фикр кил. Охирги уловинг ёгоч от ва вужудинг тупрокка айланадиган бўлганидан кейин ховурингдан тушгин ва кибру хаводан узокрок юргин-да!” деб ёзади[1].

Айнан шу мазмундаги макола “Атбоку-з-захаб”да куйидагича берилган:

“Эй сополдан ясалган, хомиладорлик ва тугилишлик хусусияти билан яралган инсон боласи! Сенга гўзал хулклар ато этилган. Гўзал хислатлар Рахмоннинг мархамати эканини у каердан билсин. У инсон касб килган нарса эмас. Хар бир харакат Аллохнинг инъомидир. Ва хар бир нафс хам Аллохнинг инъоми. Агар Аллох хохласа, инсоннинг нафсини хидоят югани билан жиловлайди. Агар хохласа, ўз холига ташлаб кўяди, унда ким ўз нафсини саклай билади. “Айтинг: Агар (Аллох) сизларга бирор зарар (етказиш)ни истаса ёки У сизларга бирор манфаат (етказиш)ни истаса, бас, ким сизлар учун Аллох (томони)дан бўлган бирор нарсани (даф килиш)га эга бўла олур?![2]Демак, Шарафиддин Исфахоний Махмуд Замахшарий фикрини маълум мазмунда давом эттиради ва макола мазмунини Куръони каримнинг “Фатх” сураси 11-ояти билан якунлайди.

“Атвоку-з-захаб”га бўлган кизикиш XIX асрда янги бир асарнинг яратилишига сабаб бўлди. Юкоридаги хар иккала асар билан якиндан танишган Мухаммад Амин ибн Иброхим ибн Юнус ибн Ёсин Мавсилий Ханафий Кодирий 1807 йили уларга таклидий ёндашган холда “Ахлоку-з-захаб” – “Олтин хулклар” асарини яратади (3). Ушбу асар усмонлилар сулоласининг вакили Султон Салим III нинг катта вазири Али Пошшага багишланган. Асар жами 75 маколадан иборат килиб тузилган. Унинг ягона нусхаси Хиндистондаги Патна кўлёзмалар фондида 2683 сакланиш раками остида рўйхатга олинган.

Кўлёзманинг бошланиш кисмида асарнинг фихристи берилган, унда барча маколаларнинг номи келтирилган. Юкоридаги икки асардан фаркли равишда “Ахлоку-з-захаб” нинг маколалари муайян ном билан аталган. Асар мукаддима билан бошланган. Унда асарнинг мохияти, ёзилиш тарихи, номланиши хакидаги батафсил маълумотлар берилган. Маколаларнинг мавзулари барча даврлар учун мухим бўлган долзарб масалаларга багишланган. Жумладан, инсонларга рахмдиллик килиш ва кибрни йўкотиш, инсоннинг ожизлиги ва такаббурликни йўкотиш, калбни тарбиялаш ва ислох килиш, солих ва фосик олимлар, хирсдан сакланиш,якиндан танишган Мухаммад Амин ибн Иброхим ибн Юнус ибн Ёсин Мавсилий Ханафий Кодирий 1807 йили уларга таклидий ёндашган холда “Ахлоку-з-захаб” – “Олтин хулклар” асарини яратади[3]. Ушбу асар усмонлилар сулоласининг вакили Султон Салим III нинг катта вазири Али Пошшага багишланган. Асар жами 75 маколадан иборат килиб тузилган. Унинг ягона нусхаси Хиндистондаги Патна кўлёзмалар фондида 2683 сакланиш раками остида рўйхатга олинган.

Кўлёзманинг бошланиш кисмида асарнинг фихристи берилган, унда барча маколаларнинг номи келтирилган. Юкоридаги икки асардан фаркли равишда “Ахлоку-з-захаб” нинг маколалари муайян ном билан аталган. Асар мукаддима билан бошланган. Унда асарнинг мохияти, ёзилиш тарихи, номланиши хакидаги батафсил маълумотлар берилган. Маколаларнинг мавзулари барча даврлар учун мухим бўлган

дозарб масалаларга багишланган. Жумладан, инсонларга рахмдиллик килиш ва кибрни йўкотиш, инсоннинг ожизлиги ва такаббурликни йўкотиш, калбни тарбиялаш ва ислох килиш, солих ва фосик олимлар, хирсдан сакланиш,саодатмандлик ва бахтсизлик аломатлари, тилнинг офати, сукутнинг афзаллиги, ортикча гапни эшитишнинг кораланиши, ризкдан ортикча бўлган нарсанинг талабида килинадиган саёхатнинг кораланиши каби мавзулардан иборат.

Маълумки, Мухаммад Аминнинг "Ахлоку-з-захаб" асари Махмуд Замахшарийнинг "Атвоку-з-захаб"и асосида шакллантирилган. Буни асарлар маколаларининг киёсий тахлилида хам кўриш мумкин. Жумладан, "Атвоку-з-захаб"нинг учинчи маколасида Замахшарий:

"Умринг елдек ўтмокда. Сен эса неча асрлар яшамокчисан? Бу ўткинчи сояга ишониш ва калта фикрликдан хосил бўладиган гумрохликдир. Зеро, бу умр бир куннинг ёруглигичадирки, уни ганимат билмок ёки бир туннинг коронгулигичадирки, уни бедорликбилан ўтказмок керак. Бинобарин, сен отини камчилаб то сўлим манзилга етиб бормагунча харакатдан тўхтамайдиганларга эргашгин", деб ёзади. Мухаммад Амин эса "Ахлоку-з-захаб"нинг "Кўркитиш, охиратга тайёрланиш, рихлат сабабли орзуни кискартириш ва рихлатга хозирлик кўриш" хакидаги маколасида:

"Эй магрур! Дунё алдов матосидан ўзга нарса эмас. Дунё сени йўлдан уриши ва алдаб кўйишидан ва унинг ўткинчи безаги, зарарларидан саклан.

Билгинки, дунё фонийдур. У бир гўзал суратдаги ёкимсиз кампир. Гохи сенга якинлашиб пастга ташлайди, гохи сенга интилиб етиб боради. Бир марта сени ўстиради, ривожлантиради ва бир марта сени йўк килади. Ўз макри билан ўлимни эсингдан чикаради ва ўз хоинлиги билан йўкликни сенга эга килади.

Аник билгинки, дунё фожир, ташлаб кетгувчи маккора, ўз захрини сенга асал билан ичиради, сени бешикдан кабргача кўчиради, мункар (инкор килинган) феълларга сени таргиб килади, яхши амаллардан сени кайтаради.

У дўст сийратидаги душман, содик сувратидагиёлгончи, рахмдил она холидаги жирканчли,кадрдон хулкидаги мунофик, у тикан, у эски буюм бўлаги, у кўркам кўринишдаги жодугар, у эски шароб мазасидаги озука.

Дунёдан йўлбарсдан кочгандай коч! Жуда хам кўп солих амалларни ўзингга лозим деб бил. Гайрат енгини шимар. Максад ва матонат белбогини богла ва боглаганда хам камарни мустахкам богла.

Яхшилик ва доноликка шайлан ва охират учун тайёргарлик кўр. Охиратдан манзил эгаллаб, эзгулик ва пархезкорлик касб этгин. Орзу-умидни тўхтатиб, ажалга шошил ва охиратга хозирлан, ажал белгиланган вактдан кечиктирилмаслигини ва у хохлаганда келишинитатбик кил ва ёдингдан чикарма. Йил ва ойнинг ўтиши-ю, дунё хаёти ва ёлгонлар сени Аллохдан алдаб, адаштириб кўймасин", деб таъкидлайди. Демак, Мавсилий Махмуд Замахшарийнинг содда, ихчам кўринган фикрларинибатафсил очади ва уни омма учун тез англанадиган шаклга келтиради.

"Атвоку-з-захаб" силсиласидаги асарлар сирасида унга илмий тадкикот сифатида

ёндашилган, илмий-адабий ахамиятга эга бўлган асар “Калоиду-л-адаб фи шархи “Атвоку-з-захаб” – “ Олтин шодалар” шархига багишланган адаб дурдоналари” асари хам мавжуд[4]. Асар муаллифи, ўз даврининг етук адабиётшуноси ва таржимони Мирза Юсуфхон ибн Эътисом Аштиёний юкоридаги икки асарни ўрганиб, уларни илмий тахлил килган. Хар бир маколанинг матнидан сўнг ундаги тушунилиши кийин бўлган сўзларнинг араб тилидаги изохи берилган. Асар Табризда 1319/1901 йили якунланган.

Махмуд Замахшарийнинг “Атвоку-з-захаб” хамда Шарафиддин Исфахонийнинг “Атбоку-з-захаб” асарлари араб мусулмон дунёсида хам шухрат топган. Бунинг натижаси ўларок, мисрлик олим Ахмад Шавкий 1951 йили “Асвоку-з-захаб” – “Олтин бозорлар” асарини ёзади.

Асар мукаддима билан бошланган, унда муаллиф Замахшарийнинг “Атвоку-з-захаб”, Исфахонийнинг “Атбоку-з-захаб” асарларини ўрганганлиги ва уларнинг илмий ахамиятини эътиборга олган холда матнларини нашр эттирганлигини ёзади. Мана шу икки китобдан таъсирланган холда муаллиф уларнинг услубида янги асар ёзганлиги ва уни “Асвоку-з-захаб” деб номлаганиниайтади[5]. Бу китобда ХХ аср ўрталаридаги араб дунёси, хусусан, Миср хаётида мухим саналган вокеа-ходисалар, тушунчалар, жумладан, ватан, номаълум аскар, Сувайш канали, эсдалик, куёш, ўлим, ўсмирлар, яхшилик, зулм, калб, ёлгон гувохлик, сабр, эхромлар, озодлик, уммат, конституция каби жамият ишлари ва ахволи, инсоннинг сифатлари, ишлари, унинг ўзи яшаган замон ва кишилари билан муносабати, ўзи яшаб ўтган кунларидан чикарган хулосалари, хаётда тўплаган тажрибалари, араб тилидаги сўзларнинг маънолари хамда услубларига хос сўзлар тахлил килинади. Ушбу сўзларни ўзлаштирган инсоннинг зехни ўткирлашади, акл-идроки ошади, деб таъкидлайди муаллиф. Асарнинг асосий кисми “ал-хакика ал-вахида” яъни “ягона хакикат” номли фасл билан бошланади. Бу кисм ўкувчига мурожаат сифатида шакллантирилган. Жумладан, муаллиф ёзади:

“Эй инсон, осмонга назар сол. Сен фалакнинг гардишини кўряпсанми? Ундаги нурга назар солиб кўр! Ва мана бу осмонга хам нигох ташла! Самода учиб юрган кушларга хам кара! Улардан ибрат ол!

Мана шуларнинг хаммаси Аллох таолонинг борлигига далолат килади. Сен ўзинг турган ерга хам бок. Булутларга хам кара, уларнинг сузиб юришини тафаккур килиб кўр. Шамол хакида хам ўйлаяпсанми? Тогларни ким бундай холатга келтирган? Ким уни яратган? Чумолига хам бир карагин. Уни ким яратган? Уни ким бундай мукаммал килган? Унга ким ризку насиба беради? Асаларига хам кара! Уни ким гуллардан ризклантиради? Ва асалини инсонга беришини карагин. Буларнинг хаммасини ким яратган?

Авваламбор, менга шуни айтчи: “Ким табиатни яратди? Ундаги тартиб ва конуниятларни ким тартибга солиб кўйди? Хаётни ким яратди? Ким барча харакатларни яратди?!”

Шундан сўнг муаллиф ватан хакидаги шеърини келтиради. Ватанни севиш ва унинг

йўлида жон фидо килиш хар бир кишининг бурчидир, деб ватан васф килинади. Ватан сен тугилган, хотирлар жам бўладиган, ота-боболар ва аждодларинг ўтган мукаддас жой, деб таъкидлайди муаллиф. Асарда яхшилик, эзгулик, инсонийлик каби фазилатлар "Яхшилик" ва "Зулм" бўлимларида изохланади.

Ахмад Шавкий асарнинг "Яхшилик" деб номланган кисмида инсонларни эзгуликка чорлаш, улар ўртасида яхши муносабатлар ва яхши муомалалар бўлиши кераклиги, кишиларни хурсанд килиш, уларнинг кўнглига шодликни жо этиш каби инсоний фазилатлар хакида фикр юритиб, куйидаги жумлаларни келтиради:

"Яхшилик – кўриниши чиройли, соясида дам олса бўладиган, тепаларида кушлар товуши эшитилиб турадиган, шохлари йўлга эгилган бир дарахт. Унинг шохларида турфа кушлар жам бўлади, кушлар унга охиста кўниб дам оладилар ва яна ундан кийналмай аста-секин учиб кетишади, соясида одамлар рохатланади, кетаётганларида Яратганга шукрона айтадилар…". Бирок, яхшиликка доимо яхшилик билан жавоб берилмаслиги махлукотларга хослиги, билимли, комил инсонлар эзгуликка эзгулик билан жавоб бериши зарурлигини таъкидлайди ва: "Инсонлар эса, унинг мевасига эхтиёт бўлишмайди, унга яхши карашмайди, илдизларини шафкатсизларча кўпорадилар, шохларини каттик силкитадилар, калтак билан меваларини кокадилар, тош отиб меваларини туширадилар ва уларни йигиб олиб, дарахтнинг ўзини маломат килишади. Меваларини териб ейдилар, хам урадилар, хам лаънатлайдилар, дарахтни эса хакорат киладилар", дея зорланади.

Асарнинг "Зулм" деб номланган кисмида муаллиф инсонларнинг бир-бирларини хафа килишлари, калбларига шикаст етказишлари, дилозорлик энг ёмон инсоний кусурлардан, деб таърифлайди. Бировни хафа килиш, чўчитиш ё кўркитиш оркали азият беришни катта гунох санайди ва уни ўз асарида куйидагича баён этади: "Зулм – шиддатли, газабда хаддан ошса хам умри киска ўтмас куролдир. У – гажаги билан кеккайган, халокатли чаён ва сахрода тезда парча-парча бўлиб кетадиган ёки тошлар атрофида айланиб йўк бўлиб кетадиган кучли шамол, то бирор тошга бориб кокилмагунча ёки бирор чукурга бориб куламагунча эгасига бўш келмайдиган, минган киши унингёмонлигидан ўзини йўкотадиган асов от ва яна у кутурган селдирки, йўлидан чиккан тепаликларнинг ювилишига сабаб бўлади. У бузилиб кетай деб турган девордирки, унинг йикилиб кетишидан кўплар кўркадилар".

Ахмад Шавкий зулмнинг жирканч киёфасини ўхшатишлар, ташбехлар оркали тасвирлайди. Халк орасида чаённи "оти йўк" деб атайдилар, чунки унинг захарли ниши инсонга канчалар зарар етказса, унинг номи шунчалар ёкимсиз. Бу ўринда муаллиф

зулмни чаёнга ўхшатиб, унинг жуда хам ёмонлигини, шиддатли душманлигини, захри чукур из колдиришини ўта усталик билан айтиб ўтади. Асарда зулмкор кишилар икки дунё саодатига эриша олмаслиги хакидаги теран фалсафий карашлар аник ва ёркин сатрларида баён этилиб, инсон ёмонликдан узоклашгани сари хакикий инсонлигини англайди, деган ажойиб фикр илгари сурилади.

Демак, Махмуд Замахшарий ўзининг буюк илмий салохияти билан ислом маданияти, манбашунослиги ривожига салмокли хисса кўшди ва машхур “Атвоку-з-захаб” асарини яратди. Бу асар ўзининг мукаммаллиги, омма орасидаги шухрати, жамият хаётидаги ахамияти боис кейинги давр олимларининг диккатини ўзига тортди ва улар томонидан айнан шу асарга ўхшаш ёки шу асар мавзулари доирасидаги асарларнинг яратилишига олиб келди. Бунинг натижаси ўларок, арабийзабон манбашунослигимиз тарихига ноёб дурдоналар сифатида кўшилган, лекин шу вактга кадар махсус тадкик этилмаган Эронда Шарафиддин Исфахонийнинг “Атбоку-з-захаб”, Туркияда Мухаммад Амин ибн Иброхим ибн Юнус ибн Ёсин Мавсилий Ханафий Кодирийнинг “Ахлоку-з-захаб”, Мисрда Ахмад Шавкийнинг “Асвоку-з-захаб” асарлари яратилди. Бу асарлар ислом манбашунослигининг ноёб дурдоналари саналади ва уларнинг ўрганилиши маданиятимиз тарихини мухим маълумотлар билан бойитади.

[1]Махмуд Замахшарий. Атвоку-з-захаб. Кўлёзма.-ЎзРФАШИ 4877. -В. 68.
[2]Шарафиддин Исфахоний. Атбоку-з-захаб. Кўлёзма.-ЎзРФАШИ 4877. -В.5.
[3]Мухаммад Амин Кодирий. Ахлоку-з-захаб. Кўлёзма.-Хиндистон. Патна фонди. 2683.
[4]Мирза Юсуфхон Аштиёний. Калоиду-л-адаб фи шархАтвоку-з-захаб. -Миср, 1321/1903.
[5]Ахмад Шавкий. Асвоку-з-захаб. -Кохира, 1951.